

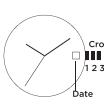
English

2 & 3 HANDS



Setting the Time
1. Pull out the crown to position 2.
2. Turn the crown to set the time.
3. Push the crown back to position 1.

2 & 3 HANDS WITH DATE



Setting the Date & Time
1. Pull out the crown to position 2.
2. Turn the crown counterclockwise to set the date.
3. Pull out the crown to position 3.
4. Turn the crown to set the time.
5. Push the crown back to position 1.

Deutsch

2 & 3 ZEIGER



Zeit-Einstellung
1. Ziehen Sie die Krone in die Einstellposition 2 heraus.
2. Drehen Sie an der Krone, um die Zeit einzustellen.
3. Drücken Sie die Krone in die Einstellposition 1 zurück.

2 & 3 ZEIGER MIT DATUM



Einstellung von Datum & Zeit
1. Ziehen Sie die Krone in die Einstellposition 2 heraus.
2. Drehen Sie die Krone im Gegenuhrzeigersinn, um das Datum einzustellen.
3. Ziehen Sie die Krone in die Einstellposition 3 heraus.
4. Drehen Sie an der Krone, um die Zeit einzustellen.
5. Drücken Sie die Krone in die Einstellposition 1 zurück.

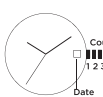
Français

2 & 3 AIGUILLES



Réglage de l'heure
1. Tirer la couronne sur la position 2.
2. Tourner la couronne pour régler l'heure.
3. Renforcer la couronne sur la position 1.

2 & 3 AIGUILLES AVEC LA DATE



Réglage de la date et de l'heure
1. Tirer la couronne sur la position 2.
2. Tourner la couronne dans le sens antihoraire pour régler la date.
3. Tirer la couronne sur la position 3.
4. Tourner la couronne pour régler l'heure.
5. Renforcer la couronne sur la position 1.

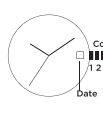
Italiano

2 e 3 LANCETTE

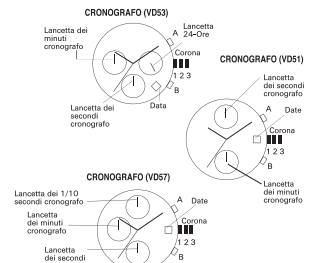
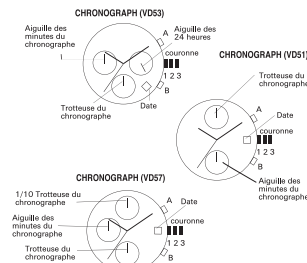
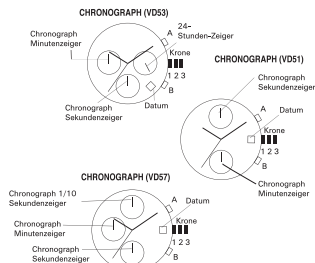
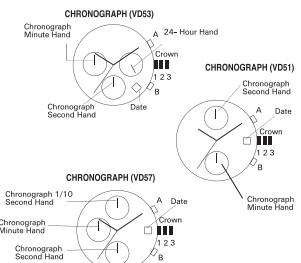


Impostazione dell'orario
1. Estrarre la corona in posizione 2.
2. Ruotare la corona per impostare l'orario.
3. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.

2 e 3 LANCETTE CON DATARIO



Impostazione della data e dell'orario
1. Estrarre la corona in posizione 2.
2. Girare la corona in senso antiorario per impostare la data.
3. Estrarre la corona in posizione 3.
4. Girare la corona per impostare l'orario.
5. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.



CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Setting the Date & Time
Before setting the time, please check the chronograph measurement is stopped and set to zero (12:00) position.
1. Pull out the crown to position 2.
2. Turn the crown clockwise to set the date.
3. Pull out the crown to position 3 when the second hand is at the 12:00 position.
4. Turn the crown to set the time (make sure the 24-hour hand is set correctly).
5. Do not press button A or B when the crown is at position 3, otherwise the chronograph hands will move.
6. Push the crown back to position 1.

* Do not set the date between 9:00PM and 10:00AM, otherwise the day may not change properly. If it is necessary to set the date during the time period, firstly change the time to any time outside it, set the date and then reset the correct time.

CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Datum & Zeit einstellen
Vor dem Zeit-Einstellen, überprüfen Sie bitte dass die Zeitmessung mit der Stoppuhr angehalten wurde, und eine Rückstellung in die Null-Stellung (12:00) ausgeführt wurde.
1. Ziehen Sie die Krone in die Einstellposition 2 heraus.
2. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, um das Datum einzustellen.
3. Ziehen Sie die Krone in die Einstellposition 3 heraus, sobald der Sekundenzeiger in der 12:00-Uhr Position steht.
4. Drehen Sie an der Krone, um die Zeit einzustellen (stellen Sie sicher, dass der 24-Stunden-Zeiger korrekt eingestellt ist).
5. Betätigen Sie Taste A oder B nicht während sich die Krone in Einstellposition 3 befindet, da die Stoppuhrzeiger ansonsten in Gang gesetzt würden.
6. Drücken Sie die Krone wieder in die Einstellposition 1 zurück.

* Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21:00 Uhr und 1:00 Uhr ein, da der Datumswechsel bei der Einstellung in diesem Zeitintervall möglicherweise nicht ordnungsgemäß erfolgen kann. Falls Sie das Datum demnach einmal während des Zeitmessens einstellen müssen, dann stellen Sie zuerst eine Uhrzeit außerhalb dieses Zeitintervalls ein, und stellen Sie erst dann das Datum korrekt ein, stellen Sie anschließend wieder die korrekte Uhrzeit ein.

CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Réglage de la date et de l'heure
Avant de régler l'heure, vérifiez que la mesure du chronographe est arrêtée et réglée sur zéro (12:00).
1. Tirer la couronne sur la position 2.
2. Tourner la couronne dans le sens horaire pour régler la date.
3. Tirer la couronne sur la position 3 lorsque l'aiguille de la trotteuse est sur la position 12:00.
4. Tourner la couronne pour régler l'heure (assurez que l'aiguille des 24 heures est réglée correctement).
5. Ne pas appuyer sur le bouton A ou B lorsque la couronne est sur la position 3, sinon les aiguilles du chronographe se déplaceraient.
6. Renforcer la couronne sur la position 1.

* Ne pas régler la date entre 9 heures du soir et 1 heure du matin, car la modification du jour pourrait ne pas se faire correctement. Si l'est nécessaire de régler la date au cours de ce laps de temps, changer tout d'abord l'heure à une heure différente de l'heure exacte, régler la date puis régler de nouveau à l'heure exacte.

CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Impostazione della data e dell'orario
Prima di impostare l'orario, assicurarsi che il cronografo sia fermo e impostato in posizione zero (12:00).
1. Estrarre la corona in posizione 2.
2. Girare la corona in senso orario per impostare la data.
3. Estrarre la corona in posizione 3 quando la seconda lancetta raggiunge le 12:00.
4. Girare la corona per impostare l'orario (assicurarsi che la lancetta 24-ore sia in posizione corretta).
5. Non premere i tasti A o B quando la corona è in posizione 3, altrimenti le lancette del cronografo si muoveranno.
6. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.

* Non impostare la data tra le ore 21 e le ore 1, altrimenti il giorno potrebbe non cambiare nel modo corretto. Se fosse necessario impostare la data in quell'orario, per prima cosa cambiare l'ora al di fuori di questo arco di tempo, impostare la data e solo successivamente rimettere la lancetta all'ora giusta.

CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Chronograph Measurement
The time measurement is indicated by the chronograph hands that move independently from the center hands and 24-hour hand. The chronograph can measure up to 60 minutes.

- Standard Measurement
Press button A (Start) → A (Stop) → B (Reset)
- Accumulated Elapsed Time Measurement
Press button A (Start) → A (Stop) → A (Restart) → A (Stop) → B (Reset)
- Split Time Measurement
Press button A (Start) → B (Split) → B (Split/Release) → A (Stop) → B (Reset)

Adjusting the Chronograph Hands Position

If either of the chronograph hands is not at the zero (12:00) position:
1. Pull out the crown to position 3.
2. Press button A or B to reset the chronograph hands to the zero (12:00) position.
3. Push the crown back to position 1.

CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Chronograph-Zeitmessung
Die das gemessene Zeitintervall wird von den Stoppuhrzeigern angezeigt, die sich unabhängig von den zentralen Stunden- und Minutenzeigern und dem 24-Stunden-Zeiger bewegen. Die Stoppuhr kann ein Zeitintervall von bis zu 60 Minuten messen.

- Standard-Zeitintervallmessung
Betätigen Sie Taste A (Start) → A (Stopp) → B (Rücksetzung)
- Fortschrittsumlaufzeitmessung
Betätigen Sie Taste A (Start) → A (Stopp) → A (Fortsetzen) → A (Stopp) → B (Rücksetzung)
- Zwischzeitmessung
Betätigen Sie Taste A (Start) → B (Zwischenzeit) → B (Zwischenzeit-Freigabe) → A (Stopp) → B (Rücksetzung)

Justierung der Stoppuhrzeiger-Position

Wenn einer der Stoppuhrzeiger nicht in die Null-Stellung (12:00) zurückkehrt:
1. Ziehen Sie die Krone in die Einstellposition 3 heraus.
2. Betätigen Sie Taste A oder B, um die Stoppuhrzeiger in die Null-Stellung (12:00) zurück zu bringen.
3. Drücken Sie die Krone wieder in die Einstellposition 1 zurück.

CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Measure du chronographe
La mesure de l'heure est indiquée par les aiguilles du chronographe qui bougent indépendamment des aiguilles du centre et de l'aiguille des 24 heures. Le chronographe peut mesurer jusqu'à 60 minutes.

- Mesure standard
Appuyer sur le bouton A (Démarer) → A (Arrêt) → B (Réinitialiser)
- Cumul de mesure du temps écoulé
Appuyer sur le bouton A (Démarer) → A (Arrêt) → A (Redémarrer) → A (Arrêt) → B (Réinitialiser)
- Mesure du temps intermédiaire
Appuyer sur le bouton A (Démarer) → B (Intermédiaire) → B (Déblocage intermédiaire) → A (Arrêt) → B (Réinitialiser)

Réglage de la position des aiguilles du chronographe

Si l'une ou l'autre des aiguilles du chronographe n'est pas sur la position zéro (12:00):
1. Tirer la couronne sur la position 3.
2. Appuyer sur le bouton A ou B pour réinitialiser les aiguilles du chronographe sur la position zéro (12:00).
3. Renforcer la couronne sur la position 1.

CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

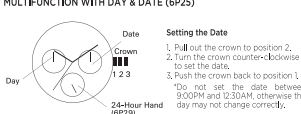
Funzionamento del Cronografo
La misurazione del tempo viene indicata dalle lancette del cronografo che si spostano in modo indipendente dalle lancette centrali e dalla lancetta 24-ore. Il cronografo può misurare fino a 60 minuti.

- Misurazione Standard
Premere il tasto A (Inizio) → A (Stop) → B (Reset)
- Misurazione del Tempo Accumulato
Premere il tasto A (Inizio) → A (Stop) → A (Ricomincia) → A (Stop) → B (Reset)
- Misurazione Tempo Intermedio
Premere il tasto A (Inizio) → B (Split/Intermedio) → B (Rilascio Split) → A (Stop) → B (Reset)

Réglage de la position des aiguilles du chronographe

Si l'une ou l'autre des aiguilles du chronographe n'est pas sur la position zéro (12:00):
1. Tirer la couronne sur la position 3.
2. Appuyer sur le bouton A ou B pour réinitialiser les aiguilles du chronographe sur la position zéro (12:00).
3. Renforcer la couronne sur la position 1.

MULTIFUNCTION WITH DAY, DATE & 24-HOUR DISPLAY (6P29)



Setting the Date & Time
1. Pull out the crown to position 2.
2. Turn the crown counter-clockwise to set the date.
3. Push the crown back to position 1.
4. Do not set the date between 9:00PM and 12:00AM, otherwise the day may not change correctly.
5. Set the hour (and 24-hour) and the minute hands after setting the day.
6. Turn the hour hand and the minute hand clockwise to set the time (make the correct setting of AM/PM).
7. Push the crown back to position 1.

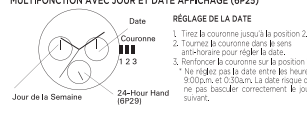
MULTIFUNKTIONS MIT ANZEIGE VON TAG UND DATUM SOWIE MIT 24-STUNDEN-ANZEIGE (6P29)



EINSTELLEN DES DATUMS
1. Ziehen Sie die Krone in die Position 2 heraus.
2. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, um das Datum vorzugeben.
3. Drücken Sie die Krone in die Position 1 zurück.
4. Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21:00 Uhr und 1:00 Uhr ein, da der Datumswechsel bei der Einstellung in diesem Zeitintervall möglicherweise nicht ordnungsgemäß erfolgen kann. Falls Sie das Datum demnach einmal während des Uhrzeiger-Einstellens einstellen müssen, dann stellen Sie zuerst eine Uhrzeit außerhalb dieses Zeitintervalls ein, und stellen Sie erst dann das Datum korrekt ein, stellen Sie anschließend wieder die korrekte Uhrzeit ein.

EINSTELLEN VON TAG UND UHRZEIT
1. Ziehen Sie die Krone in die Position 2 heraus.
2. Drehen Sie den Stunden- und den Minutenzeiger im Uhrzeigersinn um ein Tag anzustellen.
3. Um den Tag anzustellen, müssen Sie den Stundenzeiger jeweils um 24 Stunden pro Tag vorwärts drehen. Legen Sie die Krone im entgegen gesetzten Uhrzeigersinn angedrückt, wird, besteht die Möglichkeit, das Datum nicht umzustellen.
4. Nehmen Sie die Tag angedrückt, lassen Sie die Krone in Position 2 und 24-Stunden sowie den Minutenzeiger ein.
5. Drehen Sie den Stunden- und den Minutenzeiger im Uhrzeigersinn um die Uhrzeit anzustellen (Überzeugen Sie sich, dass die korrekte Einstellung für vormittags/nachmittags (AM/PM) vorgenommen haben, bevor Sie die Uhrzeit einstellen).
6. Um zu gewährleisten, dass die Uhrzeit genau eingestellt wird, drehen Sie den Minutenzeiger zuerst 5 Minuten weiter, bis gewünscht und dann im entgegen gesetzten Uhrzeigersinn wieder zurück auf die gewünschte Uhrzeit.
7. Drücken Sie die Krone in die Position 1 zurück.

MULTIFONCTION AVEC JOUR, DATE ET AFFICHAGE 24 HEURES (6P29)



RÉGLAGE DE LA DATE
1. Tirer la couronne jusqu'à la position 2.
2. Tourner la couronne dans le sens antihoraire pour régler la date.
3. Renforcer la couronne sur la position 1.
* Ne régler pas la date entre les heures 9:00PM et 12:00AM, la date risque de ne pas basculer.
4. Après avoir réglé le jour, régler les aiguilles des heures (à 24 heures) et des minutes.
5. Tourner les aiguilles des heures/minutes dans le sens horaire pour régler l'heure. (Assurez-vous d'avoir correctement réglé le statut AM/PM avant de régler l'heure).
6. Pour garantir un réglage correct de l'heure, tournez d'abord l'aiguille des minutes avec 5 minutes d'avance par rapport à l'heure désirée, puis revenez dans le sens antihoraire à l'heure désirée.
7. Renforcer la couronne sur la position 1.

RÉGLAGE DU JOUR ET DE L'HEURE

1. Tirer sur la couronne jusqu'à la position 2 pour écrire la trotteuse sur 0 (12 heures).
2. Tourner les aiguilles des heures/minutes dans le sens horaire pour régler un jour.
3. Si vous régler le jour, vous devez faire avancer l'aiguille des heures de 24 heures par jour.
4. Après avoir réglé le jour, tournez la couronne dans le sens antihoraire. La date risque de ne pas basculer.
5. Après avoir réglé le jour, régler les aiguilles des heures (à 24 heures) et des minutes.
6. Pour garantir un réglage correct de l'heure, tournez d'abord l'aiguille des minutes avec 5 minutes d'avance par rapport à l'heure désirée, puis revenez dans le sens antihoraire à l'heure désirée.
7. Renforcer la couronne sur la position 1.

MULTIFUNZIONE CON GIORNO, DATA E 24 ORE (6P29)



IMPOSTAZIONE DELLA DATA
1. Estrarre la corona in posizione 2.
2. Per impostare la data, girare la corona in senso antiorario.
3. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.
* Non impostare la data tra le 9:00 pm e le 12:00 am. La data potrebbe non passare correttamente al giorno successivo.

IMPOSTAZIONE DEL GIORNO E DELL'ORARIO
1. Estrarre la corona in posizione 2 per fermare la lancetta dei secondi all'0 (12).
2. Girare la corona in senso orario per impostare il giorno.
3. Per impostare l'orario, è necessario far avanzare la lancetta dell'ora di 24 ore per ciascun giorno.
4. Se il giorno viene impostato grande la corona in senso antiorario, la data potrebbe non cambiare.
5. Dopo aver impostato il giorno, impostare la lancetta delle ore (a 24 ore) e dei minuti.
6. Per impostare l'orario, girare la lancetta dei minuti in senso orario.
7. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.

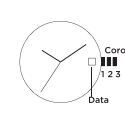
Português

2 & 3 PONTEIROS



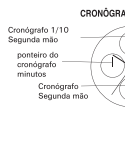
Ajuste da hora
1. Puxe a coroa para fora até a posição 2.
2. Gire a coroa para ajustar a hora.
3. Pressione a coroa de volta até a posição 1.

2 & 3 PONTEIROS COM DATA



Ajuste da Data e Hora
1. Puxe a coroa até a posição 2.
2. Gire a coroa na direção antehorária para ajustar a data.
3. Puxe a coroa para fora até a posição 3.
4. Gire a coroa para ajustar a hora.
5. Pressione a coroa de volta até a posição 1.

CRONÓGRAFO (VDS3)



CRONÔMETRO (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Ajuste da Data e da Hora
Antes de ajustar a hora, verifique se o cronômetro está parado e ajustado à posição zero (12:00).
1. Puxe a coroa para a posição 2.
2. Gire a coroa na direção horária para ajustar a data.
3. Puxe a coroa até a posição 3 quando o ponteiro dos segundos estiver na posição 12:00.
4. Gire a coroa para ajustar a hora (certifique-se de que o ponteiro de 24h está ajustado corretamente).
5. Não pressione o botão A ou B quando a coroa estiver na posição 3, caso contrário o ponteiro do cronômetro não entrará em movimento.
6. Pressione a coroa de volta até a posição 1.

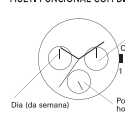
CRONÔMETRO (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Cronometragem
A medida de tempo é indicada pelos ponteiros do cronômetro que se movem independentemente do ponteiro central e do ponteiro de 24 horas. O cronômetro pode medir até 60 minutos.
* Medida Padrão
Pressione o botão A (Iniciar) -> A (Parar) -> B (Reajustar)
Medida do Tempo Decorrido Acumulado
Pressione o botão A (Iniciar) -> A (Parar) -> A (Reiniciar) -> A (Parar) -> B (Reajustar)
Medida de Tempo Parcial
Pressione o botão A (Iniciar) -> B (Parcial) -> B (Clicar Parcial) -> A (Parar) -> B (Reajuste)

Ajuste da Posição dos Ponteiros do Cronômetro

Se qualquer um dos ponteiros do cronômetro não estiver na posição zero (12:00):
1. Puxe a coroa para fora para a posição 3.
2. Pressione o botão A ou B para reajustar os ponteiros do cronômetro para a posição zero (12:00).
3. Pressione a coroa de volta para a posição 1.

MULTIFUNCCIONAL COM DIA, DATA E 24 HORAS (6P29)



ACERTAR A DATA
1. Puxe a coroa para a posição 2.
2. Gire a coroa no sentido anti-horário para acertar a data.
3. Pressione a coroa de volta até a posição 1.
* Não aperte a data no período entre as 17h e meia-noite. A data pode não mudar corretamente no dia seguinte.

ACERTAR O DIA E A HORA

1. Puxe a coroa para a posição 3 para parar o ponteiro dos segundos no 0 (12 horas).
2. Gire a coroa no sentido horário para acertar a hora.
3. Para acertar o dia é necessário avançar o ponteiro dos segundos para cada dia.
4. Se a coroa não girar a coroa no sentido anti-horário, a data não muda no dia seguinte.
5. Depois de acertar o dia, aperte o ponteiro da coroa 24 horas e 60 minutos.
6. Gire o ponteiro dos segundos no sentido horário para acertar a hora. (Lembre-se de ajustar AM/PM com o ponteiro de apontar a hora).
7. Para garantir que a hora está acertada com precisão, primeiro gire o ponteiro dos minutos 5 minutos. Além da hora deslizada e, então, gire o vela (no sentido anti-horário) até a hora desejada.
8. Pressione a coroa de volta até a posição 1.

Русский

ЧАСЫ С 2-мя и 3-мя СРЕЛКАМИ

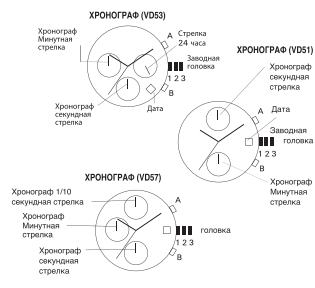


Установка времени
1. Вытяните заводную головку в положение 2.
2. Поворачивайте заводную головку для установки времени.
3. Нажмите на заводную головку для ее перевода в исходное положение (1).

ЧАСЫ С 2-мя и 3-мя СРЕЛКАМИ С УКАЗАНИЕМ ДАТЫ



Установка даты и времени
1. Вытяните заводную головку в положение 2.
2. Поворачивайте заводную головку против часовой стрелки для установки даты.
3. Вытяните заводную головку в положение (1).
4. Поворачивайте заводную головку для установки времени.
5. Нажмите на заводную головку для ее перевода в исходное положение (1).



Показания хронографа (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Установка даты и времени
Прежде чем устанавливать время, убедитесь, что хронограф остановлен и его показания находятся в начальном положении (12:00).
1. Вытяните заводную головку в положение (2).
2. Поворачивайте заводную головку по часовой стрелке для установки даты.
3. Вытяните заводную головку в положение 3, когда секундная стрелка будет находиться в положении 12:00.
4. Поворачивайте заводную головку для установки времени (убедитесь в правильном положении 24-часовой стрелки).
5. Не нажимайте на кнопки A или B, когда заводная головка будет находиться в положении 3, в противном случае будет двигаться стрелка хронографа.
6. Нажмите на заводную головку для ее перевода в исходное положение (1).

Не рекомендуется устанавливать дату в промежутке между 21:00 и 01:00, так как это может привести к некорректному изменению даты в случае небольших изменений даты именно в этот промежуток времени. Сначала измените время, чтобы его значение было за пределами указанного промежутка, установите дату и затем повторно установите правильное время.

Показания хронографа (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Время отображается стрелками хронографа, которые движутся независимо от центральных стрелок и 24-часовой стрелки. Хронограф может выполнять измерение времени в пределах до 60 минут.
* Обычное измерение времени
Нажмите на кнопку A (Старт) -> A (Стоп) -> B (Сброс)
* Измерение суммарного прошедшего времени
Нажмите на кнопку A (Старт) -> A (Полный старт) -> A (Стой) -> B (Сброс)
* Раздатное измерение времени
Нажмите на кнопку A (Старт) -> B (Разделение) -> B (Раздатный запуск) -> B (Сброс)

Регулировка положения стрелок хронографа

Если любая из стрелок хронографа при сбросе показаний не устанавливается в начальное положение (12:00):
1. Вытяните заводную головку в положение (3).
2. Нажмите на кнопку A или B для перевода стрелок хронографа в нулевое положение (12:00).
3. Нажмите на заводную головку для ее перевода в исходное положение (1).

МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ПОКАЗЫВАЮЩИЕ ДЕНЬ НЕДЕЛИ, ДАТУ И 24-ЧАСОВОЙ ФОРМАТ (6P29)



ВЫСТАВЛЕНИЕ ДАТЫ
1. Вытяните головку в положение 2.
2. Поворачивайте заводную головку по часовой стрелке, чтобы выставить число.
3. Когда выставлен день недели. Вы необходимо перевести часовой стрелку на 24 часа для смены дня.
4. После выставления дня недели установите часовой стрелку (на 24-часовой формат) и минутную стрелку.
5. Поворачивайте заводную головку по часовой стрелке, чтобы выставить время.
6. Выставление времени работает в том же же принципе выставить время до после полудня (AM/PM).
7. Не устанавливайте дату между 3:00 после полудня и 1:00 до полудня. На следующий день дата может не показываться правильно.
8. Не устанавливайте дату между 21:00 и 01:00.

ВЫСТАВЛЕНИЕ ДНЯ НЕДЕЛИ И ВРЕМЕНИ

1. Вытяните головку в положение 2.
2. Поворачивайте заводную головку по часовой стрелке, чтобы выставить день недели.
3. Когда выставлен день недели. Вы необходимо перевести часовой стрелку на 24 часа для смены дня.
4. После выставления дня недели установите часовой стрелку (на 24-часовой формат) и минутную стрелку.
5. Поворачивайте заводную головку по часовой стрелке, чтобы выставить время.
6. Выставление времени работает в том же же принципе выставить время до после полудня (AM/PM).
7. Не устанавливайте дату между 3:00 после полудня и 1:00 до полудня. На следующий день дата может не показываться правильно.
8. Не устанавливайте дату между 21:00 и 01:00.

日本語

2針と3針

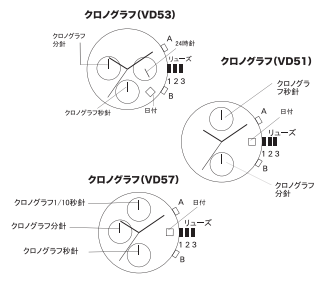


時刻の設定
1. リューズをポジション2まで引き出します。
2. リューズを回して時刻を設定します。
3. リューズをポジション1まで押し込みます。

2針と3針(日付あり)



日付と時刻の設定
1. リューズをポジション2まで引き出します。
2. 反時計回りにリューズを回して日付を合わせます。
3. リューズをポジション3まで引き出します。
4. リューズを回して時刻を合わせます。
5. リューズをポジション1まで押し込みます。



クロノグラフ (VDS1 / VDS3 / VDS7)

時刻を設定する前に、クロノグラフ測定がストップしてゼロ (12:00) ポジションにあることを確認してください。
1. リューズをポジション2まで引き出します。
2. 時計回りにリューズを回して日付を合わせます。
3. 秒針が12:00の位置にあるとき、リューズをポジション3まで引き出します。
4. リューズを回して時刻を合わせます。 (24時間計測が設定されていることを確認します)。
* リューズがポジション3にあるときは、押すとクロノグラフが動き出すのでボタンも先を押さなくてください。
5. リューズをポジション1まで押し込みます。
* 午後0時2分から翌午前0時0分までは日付を合わせなくてください。この期間には中央針と日付針が正しく動きません。どうしてもこの時間帯に日付を合わせる場合は、まず時計の時刻をこの期間から戻し、日付を合わせただ後で正確な時刻にあわせませ。

クロノグラフ (VDS1 / VDS3 / VDS7)

クロノグラフの測定
時刻の測定は、中央の針と24時間針が独立して進行するクロノグラフによって表示されます。クロノグラフは60分まで測定することができます。
* 標準的な測定
ボタンAを押す (スタート) -> A (ストップ) -> B (リセット)
* 累積経過時間の測定
ボタンAを押す (スタート) -> A (ストップ) -> A (再スタート) -> A (ストップ) -> B (リセット)
* スプリットタイムの測定
ボタンAを押す (スタート) -> B (スプリット) -> B (スプリットリリース) -> A (ストップ) -> B (リセット)

クロノグラフ針のポジションの調整

クロノグラフ針のどちらかがゼロ (12:00) ポジションにならなくて、リューズをポジション3まで引き出します。
1. リューズをポジション3まで押し込みます。
2. ボタンAまたはBを押してクロノグラフ針をゼロ (12:00) ポジションにリセットします。
3. リューズをポジション1まで押し込みます。

曜日、日付、24時間表示搭載多機能 (6P29)



日付の設定
1. リューズを2時の位置まで引き出します。
2. リューズを反時計回りに回して日付を合わせます。
3. リューズを3時の位置まで押し込みます。
* 日付針が正しく動き出すまで、ボタンAを押して日付の動作を行わないでください。

曜日と時刻の設定

1. 秒針がゼロ (12:00) の位置で止まるのにあわせてリューズの位置まで引き出します。
2. 時針と分針を時計回り回して曜日を合わせます。
3. 12:00で24時間針を正確に曜日を合わせます。
* リューズを反時計回りに回して曜日を合わせると、日付が変わりません。
4. 曜日があわせた後で時刻 (および24時間針) と分針を合わせます。
5. 時針と分針を時計回りに回して時刻を合わせます (AM / PM を正しく設定してください)。
6. 時刻を正確にあわせるには、分針を実際の時刻よりも5分進めてから実際の時刻に戻します。
7. リューズを10時位置まで押し込みます。

中文

2针和3针

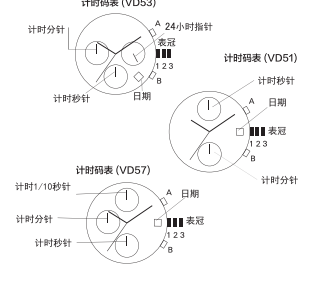


设定时间
1. 拔出表冠至位置2。
2. 旋转表冠以调整时间。
3. 将表冠推回至位置1。

2针和3针带有日历



设定日期和时间
1. 拔出表冠至位置2。
2. 按顺时针方向旋转表冠以调整日期。
3. 拔出表冠至位置3。
4. 旋转表冠以调整时间。
5. 将表冠推回至位置1。



计时码表 (VDS1 / VDS3 / VDS7)

设定日期和时间
在设置时间之前，请确认计时码表是停止状态，并设置为零 (12:00) 位置。
1. 拔出表冠至位置2。
2. 顺时针方向旋转表冠以调整日期。
3. 当秒针位于12:00位置时，将表冠推回至位置3。
4. 旋转表冠以调整时间 (请确保24小时指针设置正确)。
* 当表冠位于位置3时，不要按压按钮A或B，否则计时指针将移动。
5. 将表冠推回至位置1。
* 请勿在“00PM至1:00AM”设定日期，否则可能无法正确更改日期。如果在该时间段设定日期，请先把时间更改为上述时段以外的时间，再设定日期，最后重置正确时间。
计时测量
1. 拔出表冠至位置2。
2. 顺时针方向旋转表冠以调整日期。
3. 当秒针位于12:00位置时，将表冠推回至位置3。
4. 旋转表冠以调整时间 (请确保24小时指针设置正确)。
* 当表冠位于位置3时，不要按压按钮A或B，否则计时指针将移动。
5. 将表冠推回至位置1。

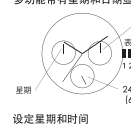
计时码表 (VDS1 / VDS3 / VDS7)

计时码表的记录时间以计时针指示，计时针与中央指针及24小时指针，各独立测量。可计时测量至60分钟。
* 一般计时记录
按下按钮A(开始) -> A(结束) -> B(重置)
* 累积时间记录
按下按钮A(开始) -> A(结束) -> A(再开始) -> A(结束) -> B(重置)
* 分段时间记录
按下按钮A(开始) -> B(记录分段时间) -> B(下一分段计时) -> A(结束) -> B(重置)

调整计时针位置

如任何计时针不在零 (12:00) 位置:
1. 拔出按钮A或B将计时针重置到零 (12:00) 位置。
2. 按下按钮A或B。
3. 将表冠推回至位置1。

多功能带有星期、日期和24小时功能显示 (6P29)



设定日期
1. 将表冠拉出至位置2。
2. 按顺时针方向旋转表冠以调整日期。
3. 将表冠推回至位置1。
* 在下半小时内设定日期，在下午4时到凌晨12:00之间的时间段，表冠设定日期，日期将无法在次日正确改变。

设定星期和时间

1. 将表冠拉出至位置3，使秒针停止在零(12点)位置。
2. 按顺时针方向旋转表冠以调整星期。
3. 为了设定星期，必须将秒针快转，每天至24小时。
* 如通过逆时针方向旋转表冠设定了星期，则有可能日期没有改变过来。
4. 在设定星期之前，设定小时(和24小时)以及分钟针位置。
5. 请顺时针旋转表冠以调整时间。在设定时间之前，请确保正确地设定了上午/下午。
6. 为了确保准确设定时间，请先将分钟针调节到您想要的比想要的时间快5分钟的位置，然后逆时针旋转表冠到想要的时间的位置。
7. 将表冠推回至位置1。